

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2005/45/EK IRÁNYELVE**

**(2005. szeptember 7.)**

**a tagállamok által kiállított tengerészképzési bizonyítványok kölcsönös elismeréséről és a 2001/25/EK irányelv módosításáról**

**(EGT vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251.cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A közösségi hajózásról alkotott összkép javításáról és a tengerészszakma fiatalok számára vonzóvá tételéről szóló, 2003. június 5-i következtetéseiben a Tanács kiemelte, hogy szükséges a tengerészek szakmai mobilitását az Európai Unión belül ösztönözni, különös hangsúlyt fektetve a tengerészek képzési bizonyítványainak elismerését szolgáló eljárásokra, eközben biztosítva a Nemzetközi Tengerészeti Szervezetnek a tengerészek képzéséről, képzéséről és az őrszolgálat ellátásáról szóló, 1978. évi nemzetközi egyezményének (STCW-egyezmény) naprakész változatában foglalt követelmények teljesítését.
- (2) A tengeri közlekedés olyan intenzíven és gyorsan fejlődő ágazat, amely különösen nemzetközi jellegű. Ennek megfelelően, a közösségi tengerészek növekvő hiányára tekintettel, a személyzeti kínálat és kereslet közötti egyensúly közösségi szinten hatékonyabban tartható fenn, mint nemzeti szinten. Ezért elengedhetetlen, hogy a tengeri közlekedés terén a közös közlekedéspolitikája bővüljön, megkönnyítve a tengerészek Közösségen belüli mozgását.
- (3) Ami a tengerészek képzését illeti, a Közösség minimumkövetelményeket állapított meg a tengeri oktatásra, képzésre és képesítésre a tengerészek képzésének minimumszintjéről szóló, 2001. április 4-i 2001/25/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben <sup>(3)</sup>. Ez az irányelv beépíti a közösségi jogba az STCW-egyez-

ményben foglalt, a képzésre, képesítésre és az őrszolgálat ellátására vonatkozó nemzetközi előírásokat.

- (4) A 2001/25/EK irányelv előírja, hogy a tengerészeknek rendelkezniük kell olyan képesítési bizonyítvánnyal, amelyet valamely tagállam illetékes hatósága az irányelvnek megfelelően állított ki és érvényesített, és amely feljogosítja annak jogos tulajdonosát, hogy a benne foglalt felelősségi szintnek megfelelő minőségben szolgáljon, és az annak megfelelő funkciókat ellássa.
- (5) A 2001/25/EK irányelv értelmében a tengerészek — akár valamely tagállam állampolgárai, akár nem — képesítési bizonyítványainak a tagállamok közötti kölcsönös elismerésére a 89/48/EGK <sup>(4)</sup> és a 92/51/EGK <sup>(5)</sup> irányelv vonatkozik, amelyek létrehozták a szakoktatás és szakképzés elismerését szolgáló első, illetve második általános rendszert. Ezek az irányelvek nem rendelkeznek a tengerészek képesítésének feltétlen elismeréséről, tekintve, hogy a tengerészekre kiegészítő intézkedések vonatkozhatnak.
- (6) Valamennyi tagállamnak el kell ismernie a többi tagállam által a 2001/25/EK irányelvnek megfelelően kiállított képesítési bizonyítványokat és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványokat. Ennek megfelelően valamennyi tagállamnak engedélyeznie kell, hogy az a tengerész, aki az említett irányelvben foglalt követelményeknek megfelelő képesítési bizonyítványt szerzett egy másik tagállamban, a képesítése szerinti tengerész szakmai tevékenységbe kezdhesen, vagy ilyen tevékenységet folytathasson, méghozzá a tagállam saját állampolgáraitra vonatkozó feltételekkel azonos feltételek szerint.
- (7) Mivel ezen irányelv célja a képesítési bizonyítványok kölcsönös elismerésének megkönnyítése, ezért nem szabályozza a munkavállalás feltételeit.
- (8) Az STCW-egyezmény meghatározza a tengerészekre vonatkozó nyelvismereti követelményeket. Ezeket a követelményeket be kell építeni a közösségi jogba a hajók fedélzetén zajló hatékony kommunikáció biztosítása, valamint a tengerészek Közösségen belüli szabad mozgásának megkönnyítése érdekében.

<sup>(1)</sup> HL C 157., 2005.6.28., 53. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2005. február 23-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé), a Tanács 2005. június 27-i határozata.

<sup>(3)</sup> HL L 136., 2001.5.18., 17. o. A legutóbb a 2005/23/EK bizottsági irányelvvel (HL L 62., 2005.3.9., 14. o.) módosított irányelv.

<sup>(4)</sup> A legalább hároméves szakoktatást és szakképzést lezáró felsőfokú oklevelek elismerésének általános rendszeréről szóló, 1988. december 21-i 89/48/EGK tanácsi irányelv (HL L 19., 1989.1.24., 16. o.). A legutóbb a 2001/19/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 206., 2001.7.31., 1. o.) módosított irányelv.

<sup>(5)</sup> A 89/48/EGK irányelvet kiegészítve, a szakoktatás és szakképzés elismerésének második általános rendszeréről szóló, 1992. június 18-i 92/51/EGK tanácsi irányelv (HL L 209., 1992.7.24., 25. o.). A legutóbb a 2004/108/EK bizottsági határozattal (HL L 32., 2004.2.5., 15. o.) módosított irányelv.

(9) Napjainkban a család útján szerzett tengerészképzésügyi bizonyítványok elterjedése súlyosan veszélyezteti a tengeri biztonságot és a tengeri környezet védelmét. Az esetek többségében a család útján szerzett képzésügyi bizonyítványok tulajdonosai nem felelnek meg az STCW-egyezményben foglalt képzésügyi minimumkövetelményeknek. Ezek a tengerészek könnyen részesei lehetnek tengeri baleseteknek.

(10) A tagállamoknak tehát konkrét intézkedéseket kell hozniuk és végrehajtaniuk a képzést igazoló bizonyítványokkal összefüggő családok megelőzése és szankcionálása végett, valamint erőfeszítéseket kell tenniük, hogy szigorú és végrehajtható megállapodások szülessenek a Nemzetközi Tengerészeti Szervezeten belül az ilyen tevékenységek egész világra kiterjedő leküzdésére. E tekintetben a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság (COSS) a megfelelő fórum az információ, tapasztalat és a bevált gyakorlatok cseréjére.

(11) Az 1406/2002/EK rendelet<sup>(1)</sup> létrehozta az Európai Tengerbiztonsági Ügynökséget (a továbbiakban: az Ügynökség) azzal a céllal, hogy biztosított legyen egy egységes, hatékony és magas szintű tengeri biztonság, és meg lehessen előzni a hajókról történő szennyezést. Az Ügynökség egyik feladata, hogy segítse a Bizottságot azon feladatok ellátásában, amelyeket a hajók legénységének képzése, képzése és őrszolgálata ellátása terén alkalmazandó közösségi jogszabályok ráruháznak.

(12) Az Ügynökségnek ezért segítenie kell a Bizottságot annak ellenőrzésében, hogy a tagállamok megfelelnek-e az ebben az irányelvben, illetve a 2001/25/EK irányelvben foglalt követelményeknek.

(13) A tengerészek képzésügyi bizonyítványainak tagállamok közötti kölcsönös elismerése — akár valamely tagállam állampolgárai, akár nem — nem tartozhat a továbbiakban a 89/48/EGK és a 92/51/EGK irányelv hatálya alá, hanem ezen irányelvnek kell ezt a kérdést szabályoznia.

(14) A 2001/25/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(15) Mivel ezen irányelv célját, nevezetesen a tengerészek képzésügyi bizonyítványainak tagállamok közötti kölcsönös elismerését a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubsidiaritás elvének megfelelően. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e célkitűzés eléréséhez szükséges mértéket.

<sup>(1)</sup> Az Európai Tengerbiztonsági Ügynökség létrehozásáról szóló, 2002. június 27-i 1406/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 208., 2002.8.5., 1. o.). A legutóbb a 724/2004/EK rendelettel (HL L 129., 2004.4.29., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

(16) A jobb jogszabályalkotásról szóló intézményközi megállapodás<sup>(2)</sup> (34) bekezdésével összhangban a tagállamokat ösztönzik arra, hogy — a maguk számára, illetve a Közösség érdekében — készítsenek táblázatokat, amelyekben a lehető legpontosabban bemutatják az irányelv és az azt átültető intézkedések közötti megfelelést, és hogy e táblázatokat tegyék közzé,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

### 1. cikk

#### Hatály

Ezt az irányelvet azokra a tengerészekre kell alkalmazni, akik:

- a) valamely tagállam állampolgárai;
- b) olyan nem tagállami állampolgárok, akik valamely tagállam által kiállított bizonyítvánnyal rendelkeznek.

### 2. cikk

#### Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában:

- a) „tengerész”: az a személy, aki legalább a 2001/25/EK irányelv I. mellékletében meghatározott követelményeknek megfelelő minimális képzésben részesült, illetve valamely tagállam által kiállított bizonyítvánnyal rendelkezik;
- b) „képzésügyi bizonyítvány”: a 2001/25/EK irányelv 4. cikkében meghatározottaknak megfelelő érvényes okmány;
- c) „megfelelő bizonyítvány”: a 2001/25/EK irányelv 1. cikkének 27. pontjában meghatározott képzésügyi bizonyítvány;
- d) „érvényesítés”: olyan érvényes okmány, amelyet valamely tagállam illetékes hatósága állított ki, a 2001/25/EK irányelv 5. cikke (2) és (6) bekezdésének megfelelően;
- e) „elismerés”: egy másik tagállam által kiállított képzésügyi bizonyítvány vagy megfelelő bizonyítvány valamely fogadó tagállam illetékes hatóságai által történő elfogadása;
- f) „fogadó tagállam”: bármely tagállam, amelyben egy tengerész el kívánja ismertetni megfelelő bizonyítványát(ait) vagy egyéb képzésügyi bizonyítványát(ait);
- g) „STCW-egyezmény”: a tengerészek képzéséről, képzéséről és az őrszolgálat ellátásáról szóló 1978. évi nemzetközi egyezmény, naprakész formájában;
- h) „STCW-szabályzat”: az STCW-egyezményben részes felek 1995-ös konferenciájának 2. határozatával jóváhagyott, a tengerészek képzéséről, képzéséről és az őrszolgálat ellátásáról szóló szabályzat, naprakész formájában;
- i) „Ügynökség”: az 1406/2002/EK rendelettel létrehozott Európai Tengerbiztonsági Ügynökség.

## 3. cikk

**A képesítési bizonyítványok elismerése**

(1) Valamennyi tagállam elismeri a másik tagállam által a 2001/25/EK irányelv előírásainak megfelelően kiállított megfelelő bizonyítványokat és egyéb képesítési bizonyítványokat.

(2) A megfelelő bizonyítványok elismerése az azokban előírt minőségre, funkciókra és képesítési szintekre korlátozódik, és azokhoz az ilyen elismerést igazoló érvényesítést kell csatolni.

(3) A tagállamok — a nemzeti jogszabályokkal és eljárásokkal összhangban — fellebbezési jogot biztosítanak az érvényes képesítési bizonyítvány érvényesítésének elutasítása, vagy a válasz elmulasztása esetén.

(4) A (2) bekezdéstől eltérve a fogadó tagállam illetékes hatóságai további korlátozásokat állapíthatnak meg a 2001/25/EK irányelv 7. cikkében említett, a partmenti utakon történő hajózással kapcsolatos minőségre, funkciókra és képesítési szintekre, illetve a 2001/25/EK irányelv I. mellékletének VII/1. szabálya alapján kiadott egyéb képesítési bizonyítványokra.

(5) A fogadó tagállamnak biztosítania kell, hogy az irányítási szintű funkciók ellátására jogosító képesítési bizonyítványok elismerését kérelmező tengerészek megfelelően ismerjék az adott tagállam azon tengerészeti jogszabályait, amelyek az engedélyezett funkciók ellátásához kapcsolódnak.

## 4. cikk

**A 2001/25/EK irányelv módosításai**

A 2001/25/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„4. cikk

**Képesítési bizonyítvány**

A képesítési bizonyítvány olyan érvényes, bármilyen néven ismert okmány, amelyet a tagállam illetékes hatósága bocsát ki vagy annak engedélyével kerül kibocsátásra az 5. cikknek és az I. mellékletben megállapított követelményeknek megfelelően.”;

2. Az irányelv a következő cikkel egészül ki:

„7a. cikk

**A család és más jogellenes gyakorlat megakadályozása**

(1) A tagállamok megfelelő intézkedéseket hoznak és hajtanak végre a tanúsítási eljárással, illetve az illetékes hatóságai által kiadott és érvényesített képesítési bizonyítványokkal kapcsolatos család és más jogellenes gyakorlat megakadályozása érdekében, valamint hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókat állapítanak meg.

(2) A tagállamok kijelölik a család és más jogellenes gyakorlat feltárására és leküzdésére, valamint a többi tagállamnak és harmadik országoknak a tengerészek képesítési bizonyítványainak kiállítására illetékes hatóságaival történő információcserére illetékes nemzeti hatóságokat.

A tagállamok az illetékes nemzeti hatóságokra vonatkozó információkról haladéktalanul tájékoztatják a többi tagállamot és a Bizottságot.

A tagállamok az illetékes nemzeti hatóságokra vonatkozó információkról haladéktalanul tájékoztatják azokat a harmadik országokat is, amelyekkel az STCW-egyezmény I/10. szabálya 1.2. bekezdésének megfelelően megállapodást kötöttek.

(3) A fogadó tagállam kérelmére a másik tagállam illetékes hatóságainak írásban kell igazolniuk vagy elutasítaniuk a tengerészkesztési bizonyítvány, az ennek megfelelő érvényesítések vagy bármilyen más, ez utóbbi tagállamban kibocsátott, képzésről szóló írásos bizonyítékok hitelességét.”;

3. A 18. cikk (1) és (2) bekezdését 2007. október 20-én kezdődő hatállyal el kell hagyni;

4. Az irányelv a következő cikkekkkel egészül ki:

„21a. cikk

**Az irányelvnek való megfelelés rendszeres ellenőrzése**

A Bizottság — a Szerződés 226. cikke szerinti — hatáskörének sérelme nélkül, a Bizottság az 1406/2002/EK rendelettel (\*) létrehozott Európai Tengerbiztonsági Ügynökség segítségével rendszeresen és legalább öt éves időközönként ellenőrzi, hogy a tagállamok megfelelnek-e az ezen irányelv által megállapított minimumkövetelményeknek.

21b. cikk

**Jelentés az irányelvnek való megfelelésről**

Legkésőbb 2010. október 20 a Bizottságnak meg kell küldenie az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a 21a. cikkben foglaltak szerint szerzett információk alapján készített értékelő jelentést. A jelentésben a Bizottság megvizsgálja a tagállamok ezen irányelvnek való megfelelését, és szükség esetén javaslatokat tesz további intézkedésekre.

(\*) Az Európai Tengerbiztonsági Ügynökség létrehozásáról szóló, 2002. június 27-i 1406/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 208., 2002.8.5., 1. o.). A legutóbb a 724/2004/EK rendelettel (HL L 129., 2004.4.29., 1. o.) módosított rendelet.”

5. Az I. melléklet I. fejezete a következő bekezdéssel egészül ki:

„(1a) A tagállamok biztosítják, hogy a tengerészek az STCW-szabályzat A-II/1., A-III/1., A-IV/2. és A-II/4. szakaszában meghatározott megfelelő nyelvismerettel rendelkezzenek annak érdekében, hogy speciális feladataikat el tudják látni a fogadó tagállam lobogóját viselő hajón.”.

## 5. cikk

**Átültetés**

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 2007. október 20-ig megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon rendelkezéseinek a szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

## 6. cikk

**Hatálybalépés**

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

## 7. cikk

**Címzettek**

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, 2005. szeptember 7-én.

*az Európai Parlament részéről*

*az elnök*

J. BORRELL FONTELLES

*a Tanács részéről*

*az elnök*

C. CLARKE

---